

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI

AVVISO IMPORTANTE:

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso, prima di installare e utilizzare il nuovo prodotto. Conservare accuratamente le presenti istruzioni per riferimento futuro.

EN

For downloading manual for this product, please enter the model name at this link:

**SK**

Pre stiahnutie manuálu k tomuto produktu zadajte modelové označenie do nasledujúceho odkazu:

**HR**

Za preuzimanje priručnika za ovaj proizvod unesite naziv modela na ovu vezu:

**SL**

Za prenos navodil za uporabo tega izdelka, vnesite ime modela na tej povezavi:

**IT**

Per scaricare il manuale di questo prodotto, inserisci il nome del modello a questo link:

**CZ**

Pro stažení manuálu k tomuto produktu zadejte modelové označení do následujícího odkazu:

**DE**

Um das Handbuch für dieses Produkt herunterzuladen, geben Sie bitte den Modellnamen für diesen Link ein:

**HU**

Termék kézikönyvének letöltéséhez írja be a modell megnevezését az alábbi linkre:

**RU**

Чтобы загрузить руководство для этого продукта, введите обозначение модели по следующей ссылке:

**ES**

Para descargar el manual de este producto, ingrese la designación del modelo en el siguiente enlace:



Per l'utente

Grazie per aver scelto il prodotto della società Sinclair. Prima di installare e utilizzare questo prodotto, leggere attentamente questo manuale in modo da poter utilizzare correttamente il prodotto. Per aiutarvi a installare correttamente il prodotto, utilizzarlo e ottenere i risultati operativi attesi, forniamo le seguenti istruzioni:

- (1) Questo dispositivo può essere utilizzato anche da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, a condizione che siano state supervisionate o istruite sull'uso sicuro dell'attrezzatura e siano consapevoli dei potenziali rischi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione del dispositivo da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.
- (2) Per garantire un funzionamento affidabile, questa apparecchiatura può consumare una certa quantità di energia anche in modalità standby per mantenere la normale comunicazione del sistema e preriscaldare il refrigerante e il lubrificante. Se il prodotto non verrà utilizzato per molto tempo, scollegare l'alimentazione. Prima di riprendere il funzionamento, applicare l'alimentazione con sufficiente anticipo per consentire al dispositivo di riscaldarsi.
- (3) Si prega di scegliere il modello di dispositivo adatto in base all'ambiente operativo, altrimenti potrebbero esserci dei problemi.
- (4) Se il prodotto deve essere installato, spostato o sottoposto a manutenzione, contattare il nostro rivenditore autorizzato o il centro di assistenza locale per assistenza professionale. Gli utenti non devono smontare il prodotto da soli o effettuare manutenzioni diverse da quelle autorizzate, altrimenti potrebbero verificarsi determinati danni per i quali la nostra azienda non sarà ritenuta responsabile.
- (5) Tutte le immagini e le informazioni nel Manuale d'uso sono solo indicative. Perfezioniamo e innoviamo costantemente il prodotto per migliorarlo. Se il prodotto viene modificato, tenerne conto durante l'utilizzo.
- (6) Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza autorizzato o da persone adeguatamente qualificate per evitare rischi.

Rifiuto di responsabilità

Il produttore non è responsabile se lesioni o danni materiali sono causati dalle seguenti cause:

- (1) Guasti al prodotto dovuti a uso improprio o manipolazione impropria del prodotto.
- (2) Modifica, alterazione o manutenzione del prodotto o suo utilizzo con altre apparecchiature sono contrarie alle istruzioni del produttore.
- (3) Dopo aver verificato che il difetto del prodotto è direttamente causato dal gas corrosivo.
- (4) Dopo aver verificato che i difetti siano causati dalla manipolazione impropria durante il trasporto del prodotto.
- (5) Uso, riparazione o manutenzione dell'unità senza seguire le istruzioni per l'uso o le normative applicabili.
- (6) Dopo aver verificato che il problema o la controversia è causato da parametri di qualità o prestazioni di componenti e parti prodotte da altri produttori.
- (7) Il danno è causato da calamità naturali, ambiente operativo non idoneo o forza maggiore.

Contenuto

1 Istruzioni di sicurezza	1
2 Descrizione dell'impianto	5
2.1 Aspetto generale.....	5
2.2 Accessori standard	66
3 Manutenzione	77
3.1 Problemi che non sono causati da difetti del dispositivo.....	77
3.2 Codice del guasto	99
3.3 Manutenzione dell'unità	1212
3.4 Note di manutenzione	1313
3.5 Servizi post vendita.....	2020



Questa marcatura significa che questo prodotto non deve essere smaltito come normale rifiuto urbano nei paesi dell'UE. Riciclarlo responsabilmente per prevenire i danni all'ambiente e alla salute umana che possono derivare da uno smaltimento improprio del prodotto e per contribuire al riutilizzo sostenibile delle risorse naturali. Per lo smaltimento del dispositivo usato, utilizzare l'apposito punto di raccolta rifiuti o contattare il rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto. Questi possono rilevare suddetto prodotto per un riciclaggio ecologico.

1 Istruzioni di sicurezza

Si prega di osservare le seguenti istruzioni di sicurezza.

AVVERTIMENTO SPECIALE:

- (1) Osservare le normative statali per la manipolazione del refrigerante.
- (2) Non danneggiare le tubazioni del refrigerante né smaltirle nel fuoco.
- (3) Non utilizzare mezzi diversi da quelli consigliati dal produttore per velocizzare il processo di sbrinamento o per pulire l'apparecchio.
- (4) Tenere presente che il refrigerante potrebbe non emettere odore.
- (5) Il dispositivo deve essere installato, utilizzato o immagazzinato in un locale con una superficie superiore a $X \text{ m}^2$ (vedi parte 3.1.1.).
- (6) Il dispositivo deve essere collocato in un locale in cui non vi siano rischi permanenti di ignizione (es. fiamme libere, bruciatore a gas acceso o riscaldamento elettrico con serpentine ardenti).

VIETATO: Questo simbolo indica un'attività vietata.



La mancata osservanza di questa precauzione può causare lesioni gravi o mortali.



AVVERTIMENTO: Se non viene seguito rigorosamente, c'è il rischio di gravi danni all'unità o lesioni personali.



NOTA: Se non viene seguita rigorosamente, c'è il rischio di lievi o medi danni all'unità o lesioni personali.



COMANDATO: Questo simbolo indica un'attività comandata.

La mancata osservanza può causare lesioni personali o danni al patrimonio.



AVVERTIMENTO:

Questo prodotto non deve essere installato in un ambiente con presenza di sostanze corrosive, infiammabili o esplosive, o in un luogo con condizioni specifiche, come una cucina. La mancata osservanza di queste istruzioni può compromettere il normale funzionamento e ridurre la durata del prodotto o addirittura causare incendi o lesioni gravi. Nei suddetti luoghi con condizioni insolite, utilizzare speciali apparecchiature di climatizzazione con trattamento anticorrosivo e design antideflagrante.

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo.



Il condizionatore d'aria è riempito con refrigerante infiammabile R32(GWP: 675).



Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il condizionatore d'aria.



Leggere le istruzioni per l'uso prima di installare il condizionatore d'aria.



Leggere le istruzioni per l'uso prima di riparare il condizionatore d'aria.

Le illustrazioni in questo manuale sono solo di riferimento e possono differire dall'aspetto reale del dispositivo. Seguire l'aspetto reale del dispositivo.

**VIETATO!**

- (1) Il condizionatore d'aria deve essere collegato a terra per evitare scosse elettriche. Non collegare il conduttore a terra a un tubo del gas o dell'acqua, a un parafulmine o a una linea telefonica.
- (2) Il dispositivo deve essere immagazzinato in un'area ben ventilata, la cui dimensione corrisponda al volume specificato della sala operativa.
- (3) Il dispositivo deve essere collocato in un locale in cui non vi siano rischi permanenti di ignizione (es. fiamme libere, bruciatore a gas acceso o riscaldamento elettrico con serpentine ardenti).
- (4) Tutti i materiali di imballaggio e spedizione inclusi chiodi, parti in metallo e legno e materiali di imballaggio in plastica devono essere maneggiati in modo sicuro in conformità con le normative applicabili.

**AVVERTIMENTO!**

- (1) Seguire questa guida per l'installazione. L'installazione può essere eseguita solo da personale autorizzato in conformità con gli standard e le normative applicabili.
- (2) Qualsiasi persona coinvolta nella manipolazione del circuito del refrigerante dovrebbe disporre di un certificato in corso di validità dell'organismo autorizzato competente che riconosca la propria competenza a gestire il refrigerante in sicurezza in conformità con le normative applicabili in materia.
- (3) L'assistenza può essere eseguita solo secondo le raccomandazioni del produttore. La manutenzione e le riparazioni che richiedono l'assistenza di altro personale qualificato devono essere eseguite sotto la supervisione di una persona qualificata per l'uso di refrigeranti infiammabili.
- (4) Il dispositivo deve essere installato in conformità con le norme elettrotecniche, le ordinanze e i regolamenti statali.
- (5) Quando l'alimentazione è collegata in modo permanente, è necessario inserire nel circuito un interruttore (sezionatore) che interrompa tutti i poli e i cui parametri corrispondano ai parametri del condizionatore collegato.

**AVVERTIMENTO!**

- | |
|--|
| (6) Il dispositivo di condizionamento dell'aria deve essere protetto da danni meccanici accidentali durante lo stoccaggio. |
| (7) Se lo spazio di installazione per le tubazioni del condizionatore d'aria è troppo piccolo, adottare misure per proteggere i tubi da danni fisici. |
| (8) Utilizzare accessori e parti consigliati durante l'installazione, altrimenti potrebbero verificarsi perdite d'acqua, scosse elettriche o incendi. |
| (9) Installare il condizionatore d'aria in un luogo sicuro che possa sostenere il peso dell'unità. L'installazione inadatta può causare la caduta del dispositivo e lesioni alle persone. |
| (10) Utilizzare un circuito di alimentazione separato per alimentare il dispositivo. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza autorizzato o da persone adeguatamente qualificate. |
| (11) Il condizionatore può essere pulito solo quando è spento e scollegato dall'alimentazione, altrimenti c'è il rischio di scossa elettrica. |
| (12) Pulizia o manutenzione del dispositivo da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini senza supervisione. |
| (13) Non modificare le impostazioni del sensore di pressione o di altri elementi di protezione. Se gli elementi di protezione sono regolati in modo improprio o altrimenti disabilitati, potrebbe verificarsi un incendio o addirittura un'esplosione. |
| (14) Non maneggiare il condizionatore con le mani bagnate. Non lavare o spruzzare acqua sul condizionatore d'aria, altrimenti potrebbero verificarsi malfunzionamenti o scosse elettriche. |
| (15) Non asciugare il filtro su fiamme libere o con aria calda, altrimenti il filtro potrebbe deformarsi. |
| (16) Se l'unità è installata in uno spazio ridotto, adottare precauzioni per evitare di superare il livello di sicurezza della concentrazione di refrigerante. Se una grande quantità di refrigerante fuoriesce, potrebbe verificarsi un'esplosione. |
| (17) Quando si installa o si sposta il dispositivo, assicurarsi che nessun gas diverso dal refrigerante specificato, come l'aria, entri nel circuito del refrigerante. La presenza di particelle estranee causerà un cambiamento anomalo della pressione o addirittura un'esplosione, con conseguenti lesioni personali. |
| (18) L' manutenzione può essere eseguita solo da uno specialista. |
| (19) Assicurarsi che l'alimentazione sia scollegata prima di toccare qualsiasi conduttore. |
| (20) Assicurarsi che non ci siano oggetti infiammabili vicino all'unità. |
| (21) Non utilizzare solventi organici per pulire il condizionatore d'aria. |
| (22) Se è necessario sostituire un componente, chiedere a un professionista di eseguire la riparazione utilizzando un componente originale del produttore per garantire la qualità dell'unità. |
| (23) L'uso improprio può causare danni all'unità, infortunio da scosse elettriche o incendio. |
| (24) Proteggere il dispositivo dall'umidità, altrimenti potrebbero verificarsi infortuni da scosse elettriche. Non risciacquare mai il dispositivo con acqua. |
| (25) Se l'unità non sarà collegata al condotto dell'aria, sarà necessario garantire l'aspirazione e lo scarico con una griglia aggiuntiva per evitare il contatto con parti pericolose del dispositivo. |

**NOTE**

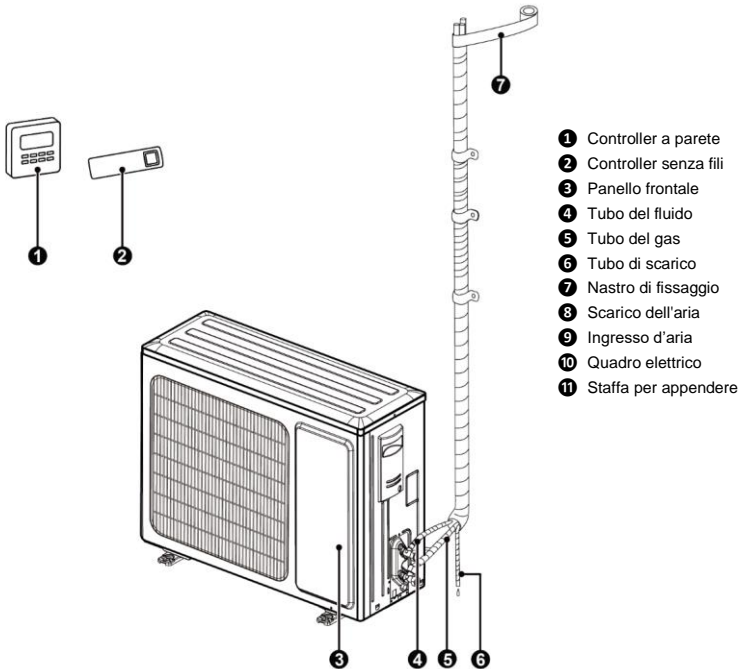
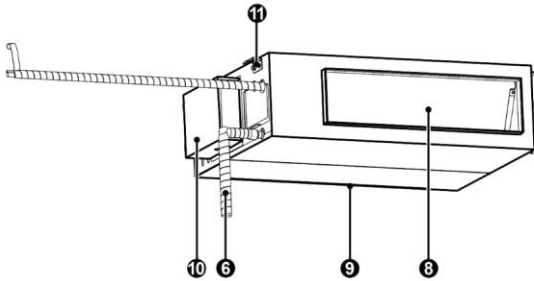
- | |
|--|
| (1) Non inserire mai le dita o altri oggetti nelle aperture di entrata o scarico dell'aria. |
| (2) Utilizzare dispositivi di protezione adeguati prima di toccare il tubo del refrigerante, altrimenti potreste ferirvi le mani. |
| (3) Disporre i tubi del refrigerante secondo le istruzioni nel manuale dell'operatore. |
| (4) Non fermare mai il condizionatore d'aria direttamente spegnendolo. |
| (5) Selezionare il tubo di rame appropriato in base ai requisiti di spessore del tubo. |
| (6) L'unità interna può essere installata solo all'interno, mentre l'unità esterna può essere installata all'interno o all'esterno. Non installare mai il condizionatore d'aria nei seguenti luoghi: <ol style="list-style-type: none"> 1) Luoghi con presenza di nebbia d'olio o solventi liquidi: Le parti in plastica potrebbero danneggiarsi e cadere o addirittura potrebbe fuoriuscire acqua. 2) Luoghi in cui sono presenti gas con effetti corrosivi: I tubi in rame o le parti saldate potrebbero corrodersi e causare perdite di refrigerante. |
| (7) Adottare misure adeguate per proteggere l'unità esterna da piccoli animali che potrebbero danneggiare i componenti elettrici e causare il malfunzionamento del condizionatore d'aria. |
| (8) Assicurarsi che l'unità sia ferma prima della pulizia. Spegnerne l'interruttore o scollegare la spina di alimentazione, altrimenti potrebbe verificarsi l'infortunio da scosse elettriche. |
| (9) Non lavare il condizionatore d'aria con l'acqua, potrebbe verificarsi incendio o infortunio da scosse elettriche. |
| (10) Fare attenzione quando si pulisce il filtro. Fai attenzione se devi lavorare a grande altezza. |

**COMANDATO!**

- | |
|---|
| (1) Se si desidera utilizzare il controller a parete, è necessario installarlo prima del primo collegamento di alimentazione, altrimenti potrebbe non funzionare. |
| (2) Quando si installa l'unità interna, assicurarsi di tenerla lontana da TV, luci fluorescenti e sorgenti di onde elettromagnetiche. |
| (3) Per pulire il coperchio del condizionatore, utilizzare solo un panno morbido e asciutto o un panno inumidito con un detergente neutro. |
| (4) Lasciare l'impianto di condizionamento collegato all'alimentazione per 8 ore prima di avviarlo a bassa temperatura. Non scollegare l'alimentazione se si spegne l'impianto di condizionamento solo per un breve periodo, ad esempio durante la notte (il motivo è proteggere il compressore). |

2 Descrizione dell'impianto





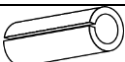






2.1 Aspetto generale









NOTA:

- ❶ Tubi di collegamento, tubi di scarico, cavi di alimentazione e condotti dell'aria per questa unità devono essere preparati dall'utente.
- ❷ L'unità è dotata di serie di un condotto dell'aria rettangolare.

2.2 Accessori standard

Accessori dell'unità interna				
N.	Nome	Aspetto	Quantità	Utilizzo
1	Controller dei cavi		1	Per il controllo dell'unità interna
2	Dado con rondella		4	Per fissare il gancio al coperchio dell'unità
3	Dado		4	Viene utilizzato insieme alla vite di sospensione per installare l'unità.
4	Lavatrice		4	Viene utilizzato insieme alla vite di sospensione per installare l'unità.
5	isolamento		1	Per isolamento del tubo di gas
6	isolamento		1	Per isolamento del tubo di fluido
7	Nastro di fissaggio (x4)		8	Per il fissaggio dell'isolamento in schiuma.
8	Pannello isolante		2	Per isolamento del tubo dello scarico dell'acqua.
9	Dado filettato e coperchio di sicurezza		1	Impedisce lo svitamento del dado per il collegamento del tubo del gas. (Vedi elementi di montaggio in dotazione.)
10	Dado filettato e coperchio di sicurezza		1	Impedisce lo svitamento del dado per il collegamento del tubo del fluido. (Vedi elementi di montaggio in dotazione.)
11	Anello magnetico con chiusura + nastro di fissaggio		1+1	Per il cablaggio elettrico (soltanto per ASD-48B12)

Accessori dell'unità esterna				
N.	Nome	Aspetto	Quantità	Utilizzo
1	Tappo dello scarico	 oppure 	0 oppure 3 oppure 4 oppure 5	Per chiudere il foro di scarico non utilizzato
2	Uscita dello scarico d'acqua	 oppure 	1	Per il collegamento di un tubo di scarico in PVC rigido
3	Anello magnetico con chiusura + nastro di fissaggio	 + 	1+2	Per il cablaggio elettrico (soltanto per ASGE-48B12-3)

3 Manutenzione

3.1 Problemi che non sono causati da difetti del dispositivo

(1) Se il condizionatore d'aria non funziona normalmente, controllare i seguenti punti prima di eseguire la manutenzione:

Problema	Causa	Misura correttiva
Non è possibile avviare il condizionatore d'aria.	Se si spegne l'unità e poi la si riaccende immediatamente, il compressore si avvierà con un ritardo di 3 minuti per evitare danni al compressore e sovraccaricare il sistema.	Aspettare un attimo.
	Errato collegamento dei cavi.	Collegare i conduttori secondo lo schema elettrico.
	Fusibile bruciato o il salvavita spento.	Sostituire il fusibile o attivare il salvavita.
	Interruzione di corrente.	Riaccendere il dispositivo dopo il ripristino dell'alimentazione elettrica.
	Spina allentata.	Reinserire la spina di alimentazione nella presa.
	Le batterie scariche nel telecomando.	Sostituire le batterie.
Raffreddamento o riscaldamento poco efficienti.	Alimentazione o scarico dell'aria intasata dell'unità interna o esterna.	Rimuovere ostacoli e assicurare il flusso d'aria nelle vicinanze delle unità interne ed esterne.
	Impostazione della temperatura non idoneo.	Impostare la temperatura idonea.
	Velocità del ventilatore troppo bassa.	Impostare la velocità del ventilatore adeguata.
	Direzione del flusso d'aria inappropriata.	Modificare le impostazioni delle lamelle per dirigere l'aria.
	Porte o finestre sono aperte.	Chiuderle.
	La luce solare diretta entra nella stanza.	Chiudere le tende o le persiane delle finestre.
	Troppe fonti di calore nella stanza.	Rimuovere le fonti di calore non necessarie.
	Filtro sporco o intasato.	Chiamare un professionista per pulire il filtro.
L'ingresso o lo scarico dell'aria dell'unità sono bloccati.	Rimuovere ostacoli che bloccano l'ingresso e lo scarico dell'aria delle unità interne ed esterne.	
Dal condizionatore d'aria esce il vapore.	Durante il funzionamento.	L'unità funziona in un ambiente ad alta umidità, l'aria umida nella stanza si raffredderà rapidamente.

Problema	Causa	Misura correttiva
Il condizionatore fa un po' di rumore.	Il sistema passa alla modalità Riscaldamento dopo lo sbrinamento.	Durante lo sbrinamento si forma un po' d'acqua che si trasforma in vapore.
	Il condizionatore d'aria emette un ronzio all'avvio del funzionamento.	Si sente il ronzio di alcuni componenti all'avvio del funzionamento. Il suono si abbassa dopo 1 minuto.
	Quando l'unità è accesa, si sente un ronzio.	Quando il sistema è appena in fase di avvio, il refrigerante non è stabile. Dopo 30 secondi, il ronzio dell'unità diminuisce.
	Circa 20 secondi dopo che l'unità ha avviato per la prima volta la modalità di Riscaldamento, o durante lo sbrinamento durante il riscaldamento, si sente un suono di "sfregamento".	È il suono del cambio di direzione del flusso di refrigerante sulla valvola a 4 vie. Il suono scompare quando si commuta la valvola.
	Sibilo all'avvio o all'arresto dell'unità e un debole sibilo durante e dopo l'arresto del funzionamento.	È il suono quando il flusso del gas refrigerante si interrompe e il suono del sistema di scarico.
	Cigolio durante e dopo l'arresto del funzionamento.	A causa delle variazioni di temperatura, il pannello frontale e altri componenti possono espandersi/contrarsi, causando cigolii.
	Sibilo all'accensione o all'arresto improvviso dell'unità durante il funzionamento o dopo lo sbrinamento.	La causa dipende dall'arresto o dalla modifica repentina della direzione del flusso di refrigerante.
La polvere fuoriesce dal condizionatore d'aria.	L'unità ha iniziato a funzionare dopo un lungo spegnimento.	La polvere accumulata nell'unità viene espulsa insieme all'aria.
Dal condizionatore d'aria esce l'odore.	Durante il funzionamento.	L'odore accumulato nell'ambiente o l'odore di sigarette viene espulso attraverso l'unità interna.

**NOTA:**

Controllare le voci di cui sopra e intraprendere le azioni correttive appropriate. Se il condizionatore d'aria continua a non funzionare correttamente, fermarlo immediatamente e contattare il centro di assistenza autorizzato Sinclair locale. Chiedere al nostro personale di assistenza qualificato di ispezionare e riparare l'unità.

3.2 Codice del guasto

**AVVERTIMENTO!**

(1) Se accade qualcosa di insolito (ad esempio, c'è un odore sgradevole), fermare immediatamente l'unità e scollegarla dall'alimentazione. Quindi contattare un centro di assistenza autorizzato Sinclair. Se l'unità continua a funzionare in situazioni anomale, potrebbe danneggiarsi e causare scosse elettriche o incendi.

(2) Non riparare da soli il condizionatore d'aria. Un intervento di manutenzione improprio può causare l'infortunio da scosse elettriche o incendi. Contattare un centro di assistenza Sinclair autorizzato per la riparazione da parte di personale qualificato.

Se viene visualizzato un codice di errore sul pannello del display o sul controller a parete, fare riferimento alla tabella seguente per scoprire il significato del codice di errore.

Codice del guasto	Guasto	Codice del guasto	Guasto
A1	Protezione del modulo IPM del ventilatore dell'unità esterna	LE	Giri in eccesso del compressore
Ac	Errore di avvio del ventilatore dell'unità esterna	LF	Protezione di tensione
Ad	Protezione dalla mancanza di fase del ventilatore dell'unità esterna	LP	Incompatibilità tra l'unità interna ed esterna
AE	Guasto al circuito di rilevamento della corrente del ventilatore dell'unità esterna	oE	Guasto dell'unità esterna, vedere l'indicatore di stato sulla scheda principale dell'unità esterna per le specifiche del guasto
AJ	Protezione dalla mancanza di sincronismo del ventilatore dell'unità esterna	P0	Protezione e reset del driver
C0	Guasto di comunicazione tra il controller a parete e l'unità interna	P5	Protezione contro sovratensione sulla fase del compressore
C1	Guasto del sensore di temperatura circostante sull'unità interna	P6	Guasto di comunicazione tra la scheda di controllo principale e driver
C2	Guasto al sensore di temperatura dell'evaporatore	P7	Guasto al circuito del sensore di temperatura del modulo
C3	Guasto sensore di temperatura del condensatore	P8	Protezione contro la temperatura elevata del modulo driver
C4	Malfunzionamento del ponte di collegamento dell'unità esterna	P9	Protezione del contattore AC

Codice del guasto	Guasto	Codice del guasto	Guasto
CJ	Malfunzionamento del ponte di collegamento dell'unità interna	PA	Protezione da sovracorrente dell'unità esterna
C6	Guasto sensore temperatura di mandata	PE	Protezione contro drift termico
C7	Guasto sensore di temperatura in mezzo al tubo del condensatore	PF	Guasto del sensore di temperatura circostante alla piastra del driver
C8	Ponte di collegamento o impostazione dell'interruttore del compressore anomali	PH	Protezione contro alta tensione bus CC
C9	Malfunzionamento del chip di memorie del driver compressore	PL	Protezione contro bassa tensione bus CC
CE	Guasto sensore di temperatura del controller fa parete	PP	Tensione CA in ingresso anomala
CP	Guasto del controller a parete di più unità	PU	Guasto di carica del condensatore
dc	Guasto sensore temperatura di aspirazione compressore	q0	Protezione contro bassa tensione bus CC del driver ventilatore dell'unità interna
dH	Scheda elettronica del controller a parete difettosa	q1	Protezione contro alta tensione bus CC del driver ventilatore dell'unità interna
dJ	Protezione contro la sequenza di fase errata (guasto o sequenza di fase inversa)	q2	Protezione dalla corrente alternata del ventilatore dell'unità interna
E0	Guasto motore del ventilatore dell'unità interna	q3	Protezione del modulo IPM driver ventilatore dell'unità interna
E1	Protezione contro alta pressione del compressore	q4	Protezione PFC del driver ventilatore dell'unità interna
E2	Protezione antigelo dell'unità interna	q5	Guasto avviamento del ventilatore dell'unità interna
E3	Protezione contro la mancanza di refrigerante o la bassa pressione del compressore	q6	Protezione dalla mancanza di fase del ventilatore dell'unità interna
E4	Protezione contro alta temperatura di mandata del compressore	q7	Protezione e reset del driver ventilatore dell'unità interna
E6	Guasto di comunicazione tra le unità esterna e interna	q8	Protezione dalla sovracorrente del ventilatore dell'unità interna
E7	Conflitto di modalità	q9	Protezione alimentazione ventilatore unità interna
E9	Protezione da trabocco d'acqua	qA	Guasto al circuito di rilevamento della corrente del ventilatore dell'unità interna
EE	Errore di lettura e scrittura del chip di memoria	qb	Protezione dalla mancanza di sincronismo del ventilatore dell'unità interna

Codice del guasto	Guasto	Codice del guasto	Guasto
EL	Arresto di emergenza (allarme antincendio)	qC	Guasto di comunicazione tra la scheda di controllo principale e il driver del ventilatore dell'unità interna
F3	Guasto del sensore di temperatura esterna	qd	Protezione contro elevata temperatura del modulo driver del ventilatore dell'unità interna
Fo	Modalità riciclo/scarico refrigerante	qE	Guasto del sensore di temperatura del modulo driver del ventilatore dell'unità interna
H1	Stato di sbrinamento regolare	qF	Guasto del sensore di chip di memoria del driver ventilatore dell'unità interna
H4	Protezione dal sovraccarico	qH	Guasto del nodo di ricarica del driver ventilatore dell'unità interna
H5	Protezione corrente del modulo IPM	qL	Protezione contro tensione d'ingresso anomala del driver ventilatore dell'unità interna
H7	Protezione contro la perdita del sincronismo del compressore	qo	Guasto del sensore di temperatura del quadro elettrico del driver ventilatore dell'unità interna
HC	Protezione contro sovratensione del PFC	qp	Protezione del rilevamento del passaggio zero per il driver del ventilatore dell'unità interna
HE	Protezione dalla smagnetizzazione del compressore	U1	Guasto al circuito di rilevamento della corrente di fase del compressore
L3	Guasto del ventilatore di 1 unità esterna	U2	Protezione contro la mancanza di fase e la sequenza errata delle fasi al compressore
L4	Circuito di alimentazione del controller a parete difettoso	U3	Caduta di tensione sul bus CC
L5	Protezione da sovracorrente dell'alimentazione del controller a parete	U5	Guasto rilevamento della corrente totale
L6	Il numero di unità interne in un sistema multi-unità non corrisponde	U7	Errore di commutazione della valvola a 4 vie
L7	La serie di unità interne in un sistema multi-unità non corrisponde	U8	Protezione del passaggio zero
LA	Guasto del ventilatore di 2 unità esterna	UL	Protezione dalla sovracorrente del ventilatore dell'unità esterna
Lc	Guasto avviamento compressore	Uo	Temperatura esterna anomala (temperatura troppo alta per avviare la modalità di Riscaldamento o temperatura troppo bassa per avviare la modalità di Raffreddamento)

**NOTA:**

Quando l'unità è collegata al controller a parete, il codice di errore verrà visualizzato contemporaneamente sul controller a parete.

3.3 Manutenzione dell'unità



Assicurarsi che l'unità sia ferma prima della pulizia. Spegnerne l'interruttore o scollegare la spina di alimentazione, altrimenti potrebbe verificarsi l'infortunio da scosse elettriche.

Non lavare il condizionatore d'aria con l'acqua, potrebbe verificarsi incendio o infortunio da scosse elettriche.

Fare attenzione quando si pulisce il filtro. Fai attenzione se devi lavorare a grande altezza.

3.3.1 Pulizia della griglia del filtro

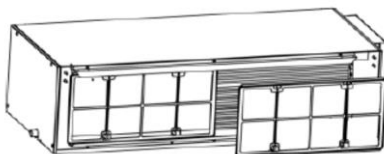
Pulire l'unità più spesso se è installata in una stanza con aria molto inquinata. (Il filtro deve essere pulito una volta ogni sei mesi in condizioni normali.)

Se il filtro non può più essere pulito, sostituirlo. (Un filtro dell'aria sostitutivo è opzionale.)

- (1) Rimuovere il filtro dell'aria dal condotto d'aria.
- (2) Pulire il filtro dell'aria.

Rimuovere la polvere dal filtro dell'aria con un'aspirapolvere e sciacquarlo delicatamente con acqua fredda. Non utilizzare detergenti o acqua bollente per evitare di danneggiare o deformare il filtro. Dopo la pulizia, lasciare asciugare il filtro in un luogo ombreggiato.

- (3) Reinscrivere il filtro dell'aria. Reinstallare i filtri dell'aria puliti ai loro posti.



3.3.2 Scambiatore di calore dell'unità esterna

Pulire regolarmente lo scambiatore di calore dell'unità esterna almeno ogni due mesi. Pulire la polvere e lo sporco sulla superficie dello scambiatore di calore con un raccogli-polvere e una spazzola di nylon. Se si dispone di una fonte di aria compressa, utilizzare l'aria compressa per rimuovere la polvere dalla superficie dello scambiatore di calore. Non utilizzare acqua per la pulizia.

3.3.3 Tubo di scarico

Controllare regolarmente che il tubo di scarico non sia ostruito in modo che l'acqua di condensa possa defluire bene.

3.3.4 Istruzioni per l'inizio della stagione operativa

- (1) Verificare che l'ingresso/scarico dell'aria dell'unità interna/esterna non sia ostruito.
- (2) Verificare che la terra sia collegata saldamente.
- (3) Verificare che le batterie nel telecomando siano cariche.
- (4) Verificare che la griglia del filtro dell'aria sia installata correttamente.
- (5) Se l'unità deve essere avviata dopo un lungo periodo di inattività, accendere il condizionatore d'aria 8 ore prima di iniziare il funzionamento per preriscaldare la cassa del compressore dell'unità esterna.
- (6) Verificare che l'unità esterna sia installata saldamente e, in caso contrario, contattare un centro di assistenza autorizzato Sinclair.

3.3.5 Istruzioni per la conclusione della stagione operativa

- (1) Scollegare l'alimentazione del condizionatore d'aria.
- (2) Pulire le griglie filtranti delle unità interne ed esterne.
- (3) Rimuovere polvere e detriti dalle unità interne ed esterne.
- (4) Se è presente della ruggine sull'unità esterna, verniciare l'area arrugginita con vernice per evitare che la ruggine si diffonda.

3.3.6 Sostituzione di componenti

Le parti di ricambio sono disponibili presso le filiali o i distributori Sinclair.

3.4 Note di manutenzione

3.4.1 Informazioni sull'assistenza

Il manuale deve contenere informazioni specifiche per il personale di servizio che deve essere istruito su come riparare le apparecchiature che utilizzano un refrigerante infiammabile.

3.4.1.1 Controlli del luogo

Prima di lavorare su un sistema contenente refrigerante infiammabile, è necessario eseguire i controlli di sicurezza per ridurre al minimo il rischio dell'ignizione del refrigerante. Le seguenti istruzioni devono essere seguite prima di intervenire sull'impianto frigorifero.

3.4.1.2 Processo lavorativo

Il lavoro deve essere eseguito in modo specifico per ridurre al minimo il rischio di gas o vapori infiammabili durante il lavoro.

3.4.1.3 Posto di lavoro abituale

Tutto il personale addetto alla manutenzione e altro personale in loco deve essere istruito sulla natura del lavoro svolto. Il lavoro in spazi ristretti dovrebbe essere evitato. L'area intorno al luogo di lavoro dovrebbe essere delimitata. Per garantire condizioni di lavoro sicure, verificare la presenza di materiali infiammabili.

3.4.1.4 Controllo presenza refrigerante

L'area deve essere ispezionata prima e durante il lavoro con un rilevatore di refrigerante adatto per garantire che il tecnico sia informato dell'atmosfera potenzialmente infiammabile. Assicurarsi che il dispositivo di rilevamento delle perdite di refrigerante utilizzato sia idoneo all'uso con refrigeranti infiammabili, cioè antiscintilla, adeguatamente sigillato o a sicurezza intrinseca.

3.4.1.5 Disponibilità di estintore

Se sono necessari interventi a temperature elevate sull'impianto di condizionamento o su altre parti correlate, deve essere disponibile un idoneo agente estinguente. Preparare un estintore a polvere o CO₂ (neve) vicino al punto di riempimento del refrigerante.

3.4.1.6 Nessuna fonte di ignizione

Nessuna persona che lavora sull'impianto di condizionamento dell'aria che gestisce le tubazioni che contengono o ha contenuto refrigerante infiammabile può utilizzare qualsiasi fonte di ignizione in modo tale da causare il rischio di incendio o esplosione. Tutte le possibili fonti di ignizione, compreso il fumo di sigaretta, devono essere sufficientemente lontane dai siti di installazione, riparazione, smantellamento e smaltimento in cui il refrigerante infiammabile può penetrare nell'area circostante. Prima di iniziare il lavoro, l'area intorno all'apparecchiatura deve essere ispezionata per assicurarsi che non vi siano rischi di incendio o altre fonti di ignizione. Devono essere posizionati i cartelli "Vietato fumare".

3.4.1.7 Zona ventilata

Assicurarsi che la zona sia aperta o ben ventilata prima di lavorare sull'impianto o lavorare ad alte temperature. Durante il lavoro deve essere garantita una ventilazione adeguata. La ventilazione deve essere in grado di disperdere in sicurezza il refrigerante fuoriuscito, preferibilmente nell'aria esterna.

3.4.1.8 Controlli sul condizionatore d'aria

In caso di sostituzione di componenti elettrici, i componenti sostitutivi devono essere idonei allo scopo e avere i parametri richiesti. Le istruzioni di manutenzione e assistenza del produttore devono essere sempre seguite. In caso di dubbio, consultare l'ufficio tecnico del produttore.

Per installazioni che utilizzano refrigerante infiammabile, devono essere effettuati i seguenti controlli:

- (1) La quantità di riempimento corrisponde alla dimensione dello spazio in cui sono installate le parti contenenti il refrigerante.
- (2) Le apparecchiature di ventilazione e le prese d'aria sono sufficientemente funzionanti e non ostruite.
- (3) Se si utilizza un circuito refrigerante indiretto, è necessario verificare la presenza di refrigerante nel circuito secondario.
- (4) I contrassegni sull'apparecchiatura devono essere sempre ben visibili e leggibili. I contrassegni e le iscrizioni illeggibili devono essere riparati.
- (5) Le tubazioni del refrigerante e le altre parti devono essere installate in un luogo in cui è improbabile che siano esposte a qualsiasi sostanza che possa corrodere le parti contenenti refrigerante, a meno che non siano realizzate con materiali naturalmente resistenti alla corrosione o non adeguatamente protetti.

3.4.1.9 Controlli sulle apparecchiature elettriche

La riparazione e la manutenzione delle parti elettriche devono includere le ispezioni di sicurezza iniziali e le procedure di ispezione delle parti. Se si verifica un guasto che potrebbe mettere in pericolo la sicurezza, nessuna fonte di elettricità deve essere collegata ai circuiti elettrici fino a quando il problema non è stato risolto in modo soddisfacente. Se il guasto non può essere riparato immediatamente ma è necessario continuare il funzionamento, è necessario utilizzare un'adeguata soluzione temporanea. Questo deve essere notificato al proprietario dell'impianto in modo che tutte le parti coinvolte ne siano informate.

I controlli di sicurezza iniziali includono:

- (1) I condensatori sono scarichi. Lo scarico deve essere effettuato in modo sicuro per evitare scintille.
- (2) Nessun componente elettrico o conduttore sarà esposto durante il riempimento/svuotamento del refrigerante o la pulizia del sistema.
- (3) Il dispositivo è correttamente collegato a terra.

3.4.2 Riparazioni di parti sigillate

- 1) Quando si riparano parti sigillate, tutte le fonti di elettricità devono essere scollegate dall'apparecchiatura da riparare prima di rimuovere i coperchi sigillati, ecc. Se è assolutamente necessario che l'alimentazione sia collegata all'apparecchiatura durante la riparazione, è necessario posizionare un rilevatore di perdite di alimentazione permanentemente funzionante nel punto più critico per segnalare una situazione potenzialmente pericolosa.
- 2) Particolare attenzione deve essere posta ai seguenti punti per garantire che il coperchio non venga disturbato quando si interviene su parti elettriche in modo tale da influire sul grado di protezione. Ciò include anche danni ai cavi, numero eccessivo di collegamenti, terminali non realizzati secondo le specifiche originali, danni alla guarnizione, installazione / montaggio errata della guarnizione, ecc.

Assicurarsi che il dispositivo sia montato saldamente.

Assicurarsi che le guarnizioni o i materiali di tenuta non siano danneggiati in modo tale da non poter più impedire l'ingresso di gas infiammabili. I pezzi di ricambio devono essere conformi alle specifiche del produttore.



NOTA: L'uso di una guarnizione in silicone può compromettere l'efficacia di alcuni tipi di dispositivi di rilevamento delle perdite di gas. Non è necessario isolare i componenti a sicurezza intrinseca prima di iniziare il lavoro.

3.4.3 Riparazioni di parti a sicurezza intrinseca

Non collegare alcun carico induttivo o capacitivo permanente al circuito senza assicurarsi che non superi la tensione o la corrente ammissibili per l'apparecchiatura utilizzata.

I componenti a sicurezza da scintille sono gli unici tipi di componenti su cui è possibile lavorare anche in presenza di gas infiammabili nell'aria. L'attrezzatura di prova deve avere i parametri prescritti.

Sostituire le parti solo con parti specificate dal produttore. Altre parti possono incendiare il refrigerante versato nell'aria.

3.4.4 Cablaggio

Controllare il cablaggio per usura, corrosione, pressione/tensione eccessiva, vibrazioni, spigoli vivi o altri effetti ambientali avversi. L'ispezione deve anche tenere conto dell'effetto dell'invecchiamento del materiale o delle vibrazioni permanenti, come quelle causate da compressori o ventilatori.

3.4.5 Rilevazione di refrigeranti infiammabili

In nessun caso devono essere utilizzate potenziali fonti di accensione per cercare o rilevare una perdita di refrigerante. Non utilizzare un rivelatore alogeno (o altro rivelatore che utilizzi una fiamma libera).

3.4.6 Smontaggio del sistema ed estrazione del liquido di raffreddamento

Utilizzare le normali procedure quando si eseguono le riparazioni sul circuito del refrigerante o per altri scopi. In particolare, devono essere seguite le migliori pratiche per lavorare con refrigeranti infiammabili. Seguire i seguenti passi:

- (1) Rimuovere il refrigerante.
- (2) Pulire il circuito con gas inerte.
- (3) Sfiatare il tubo.
- (4) Pulire nuovamente con gas inerte.
- (5) Aprire il circuito tagliando o saldando.

La carica di refrigerante deve essere aspirata in contenitori idonei. Il sistema deve essere "sciacquato" con azoto privo di ossigeno (OFN) per garantire la sicurezza. Potrebbe essere necessario ripetere più volte questo processo. Per questa operazione non devono essere utilizzati aria compressa o ossigeno.

Lo spurgo deve essere eseguito iniettando azoto privo di ossigeno (OFN) nel sistema evacuato fino al raggiungimento della pressione di esercizio, quindi sfiatando nell'atmosfera e infine evacuando il sistema. Questa procedura deve essere ripetuta fino a quando non c'è refrigerante nel sistema. Dopo l'ultimo riempimento OFN, la pressione dell'impianto deve essere ridotta alla pressione atmosferica per poter iniziare a lavorare sull'impianto. Questa operazione è assolutamente necessaria se si vuole eseguire la saldatura del tubo.

Assicurarsi che l'uscita della pompa a vuoto non sia vicino ad alcuna fonte di accensione e che il locale sia sufficientemente ventilato.

3.4.7 Procedure di riempimento

Oltre alle consuete procedure di esecuzione, devono essere soddisfatti i seguenti requisiti:

- (1) Assicurarsi che nessun altro refrigerante venga contaminato durante l'utilizzo del dispositivo di riempimento. I tubi o le tubazioni devono essere il più corti possibile per ridurre al minimo la quantità di refrigerante in essi contenuta.
- (2) I contenitori devono essere in posizione verticale.
- (3) Prima di riempire il refrigerante, assicurarsi che il condizionatore d'aria sia collegato a terra.
- (4) Al termine del riempimento, contrassegnare le informazioni di riempimento sull'etichetta del sistema (se non è già presente).
- (5) Prestare particolare attenzione a non riempire eccessivamente l'impianto di climatizzazione.
- (6) Prima di riempire il sistema, è necessario eseguire un test di pressione con l'azoto privo di ossigeno (OFN). Dopo aver riempito il sistema di refrigerante, è necessario controllare una perdita di refrigerante prima della messa in servizio. Un ulteriore controllo della perdita di refrigerante deve essere eseguito prima di lasciare il sito di installazione.

3.4.8 Messa fuori uso

Prima di eseguire questa operazione è fondamentale che il tecnico conosca a fondo il dispositivo e tutti i suoi elementi. Si consiglia di utilizzare le migliori pratiche per rimuovere in sicurezza tutto il refrigerante. È necessario prelevare un campione dell'olio e del liquido refrigerante prima di eseguire il lavoro nel caso in cui sia necessaria un'analisi prima che il liquido refrigerante riciclato venga riutilizzato. È essenziale disporre di una fonte di energia elettrica prima di iniziare il lavoro:

- (1) Familiarizzare con il dispositivo e il suo funzionamento.
- (2) Scollegare il sistema dall'alimentazione.
- (3) Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che:
 - 1) Se necessario, è disponibile un dispositivo di movimentazione meccanica per la movimentazione dei contenitori.
 - 2) Tutti i dispositivi di protezione individuale sono disponibili e utilizzati correttamente.
 - 3) Il processo di aspirazione del refrigerante è costantemente monitorato da una persona qualificata.
 - 4) Le apparecchiature di pompaggio e i serbatoi soddisfano gli standard pertinenti.

- (4) Scaricare il refrigerante dal sistema, se possibile.
- (5) Se non è possibile eseguire il vuoto, predisporre il collettore in modo che il refrigerante possa essere aspirato dalle varie parti dell'impianto.
- (6) Posizionare il serbatoio del refrigerante sulla bilancia prima di iniziare l'aspirazione
- (7) Avviare il gruppo di aspirazione e seguire le istruzioni del produttore.
- (8) Non riempire eccessivamente i serbatoi (non più dell'80% in volume della carica liquida).
- (9) Non superare nemmeno temporaneamente la pressione massima di esercizio del serbatoio.
- (10) Quando i serbatoi sono stati riempiti correttamente e il processo è stato completato, assicurarsi che i serbatoi e i dispositivi di aspirazione vengano immediatamente rimossi dal sito e che tutte le valvole di intercettazione sul dispositivo siano chiuse.
- (11) Il refrigerante di scarico non deve essere utilizzato per riempire un altro sistema di condizionamento dell'aria a meno che non sia stato pulito e ispezionato.

3.4.9 Marcatura

L'apparecchio deve essere etichettato con l'informazione che è stato messo fuori servizio e che il refrigerante è stato aspirato. L'etichetta deve essere datata e firmata. Per le apparecchiature che contengono refrigerante infiammabile, assicurarsi che vi siano etichette che indicano che l'apparecchiatura contiene refrigerante infiammabile.

3.4.10 Aspirazione e riciclaggio del refrigerante

Quando si rimuove il refrigerante dal sistema per la riparazione o lo smantellamento, si consiglia di utilizzare le migliori pratiche per rimuovere in sicurezza tutto il refrigerante.

Quando si pompa il refrigerante nei serbatoi, assicurarsi che vengano utilizzati solo serbatoi idonei per riciclare il refrigerante. Assicurarsi che ci siano abbastanza vassoi per memorizzare l'intero sistema. Tutti i serbatoi da utilizzare devono essere progettati per il refrigerante da aspirare e devono essere contrassegnati di conseguenza (cioè serbatoi speciali di riciclaggio del refrigerante).

I serbatoi devono essere dotati di valvola di sicurezza e relative valvole di intercettazione in buono stato di funzionamento. I serbatoi di refrigerante vuoti devono essere messi sottovuoto e, se possibile, raffreddati prima che il refrigerante venga aspirato.

Il sistema di estrazione deve essere in buone condizioni, avere istruzioni e deve essere idoneo all'estrazione di refrigeranti infiammabili. Inoltre, deve essere disponibile un set di bilance calibrate in buone condizioni. I tubi devono essere muniti di buoni giunti di tenuta ed essere in buone condizioni. Prima di utilizzare il dispositivo di aspirazione, assicurarsi che sia in buone condizioni, che sia adeguatamente mantenuto e che tutte le parti elettriche rilevanti siano sigillate per evitare l'ignizione in caso di perdita di refrigerante. In caso di dubbio, contattare il produttore.

Il refrigerante estratto deve essere restituito al fornitore del refrigerante nel contenitore di riciclaggio corretto e deve essere effettuata l'apposita notifica di spedizione dei rifiuti. Non miscelare diversi tipi di refrigerante nelle unità di pompaggio e soprattutto non nei serbatoi.

Se è necessario rimuovere il compressore o rimuovere l'olio del compressore, assicurarsi che sia stato applicato un vuoto sufficiente per garantire che non rimanga refrigerante infiammabile nell'olio. Il sottovuoto deve essere eseguita prima di restituire il compressore al fornitore. Solo il riscaldamento elettrico dell'alloggiamento del compressore può essere utilizzato per accelerare questo processo. Se l'olio viene scaricato dal sistema, è necessario osservare le precauzioni di sicurezza appropriate.

3.5 Servizi post vendita

In caso di problemi di qualità o di altro tipo con il condizionatore d'aria acquistato, contattare il servizio post-vendita Sinclair locale.

RACCOLTA DI RIFIUTI ELETTRICI



Il simbolo riportato sul prodotto o nella documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Per un corretto smaltimento del prodotto, consegnarlo nei punti di raccolta designati, dove sarà accettato gratuitamente. Il corretto smaltimento del prodotto aiuterà a preservare le preziose risorse naturali ed eviterà le possibili conseguenze negative sull'ambiente e sulla salute umana che potrebbero essere le conseguenze di uno smaltimento improprio dei rifiuti. Per maggiori informazioni contattare le autorità locali o il centro di raccolta più vicino.

INFORMAZIONI SUL REFRIGERANTE

Quest'apparecchio contiene gas fluorurati a effetto serra inclusi nel Protocollo di Kyoto. La manutenzione e lo smaltimento devono essere eseguite esclusivamente dal personale qualificato.

Tipo di refrigerante: R32

Quantità di refrigerante: vedere l'etichetta dell'apparecchiatura

Valore GWP: 675 (1 kg R32 = 0,675 t CO₂ eq)

GWP = Global Warming Potential (potenziale di riscaldamento globale)



L'apparecchio è riempito con il refrigerante infiammabile R32.

In caso di problemi con qualità o di altro tipo, rivolgersi al rivenditore locale o al centro di assistenza autorizzato. **In pericolo di salute, chiamare il numero di emergenza: 112**

FABBRICANTE

SINCLAIR CORPORATION Ltd.

16 Great Queen Street

WC2B 5AH London

United Kingdom

www.sinclair-world.com

L'apparecchio è stato prodotto in Cina (Made in China).

RAPPRESENTANTE, SUPPORTO TECNICO ED ASSISTENZA

BEIJER REF ITALY S. r. l.

Viale Monza 338

20128 Milano

Italia

Tel.: +39 02 252 00 81 | Fax: +39 02 252 008 80

www.beijerref.it | info.airconditioning@beijerref.it



EN

For downloading manual for this product, please enter the model name at this link:

**SK**

Pre stiahnutie manuálu k tomuto produktu zadajte modelové označenie do nasledujúceho odkazu:

**HR**

Za preuzimanje priručnika za ovaj proizvod unesite naziv modela na ovu vezu:

**SL**

Za prenos navodil za uporabo tega izdelka, vnesite ime modela na tej povezavi:

**IT**

Per scaricare il manuale di questo prodotto, inserisci il nome del modello a questo link:

**CZ**

Pro stažení manuálu k tomuto produktu zadejte modelové označení do následujícího odkazu:

**DE**

Um das Handbuch für dieses Produkt herunterzuladen, geben Sie bitte den Modellnamen für diesen Link ein:

**HU**

Termék kézikönyvének letöltéséhez írja be a modell megnevezését az alábbi linkre:

**RU**

Чтобы загрузить руководство для этого продукта, введите обозначение модели по следующей ссылке:

**ES**

Para descargar el manual de este producto, ingrese la designación del modelo en el siguiente enlace:





sinclair

AIR CONDITIONING